

# ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတစ်လုံးတည်းအား ပူး-မှီယတင်ခွဲတင်ဟ်တဖန်အိုင်ဒီလဲန့်.

ဒီပုမတင်ဖိတဂါအသိး,နဘတ်တင်ဒီသဒါနုလောဒူန့်ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတစ်လုံးတည်းအားတင်သိပ်တင်  
သိ Equal Opportunity Act 2010 (Vic) အဖီလ်န့ဒ်လီ.

လၢ Equal Opportunity Act အဖီလ်,ပုမတင်ဖိတဖန်ဘတ်တင်ကွဲတလီထီဒါအီမုလၢအကလောင်ခွင့်အတင်ဂုဏ်အယိန့ဒ်အထီဒါတင်သိပ်တင်  
သီလီ. တင်အံပုန့ဒ်အဝဲသ့ဒ်အဖိးညှိအလွဲ, တင်လီစၢလီလီသ့ဒ်မုတမုအမုအပု,အတင်ကဲထံဖိကီဖိ,ကလောင်ခွင့်တင်အိုင်သးလၢညါ, မုတ  
မုရှီသဲးတမံလၢလၢအဘတ်ထွဲလီဆီဒီးကလောင်ခွင့်လီလီဆီဆီတခါ(မုတမုတင်ဟ်ပနီန့ဒ်လီဆီတင်ဟ်လီယာအီအိုင်ဝဲဒ်န့ဒ်လီ).

လၢဒူန့်ကလောင်ခွဲတင်ဘူတင်ဘါဂုဏ်တရားတင်သ့တူလီလီခိုင်ဆါတင်အတင်သိပ်တင်သီ ၂၀၂၁ (ဘဲးထီရီယါ) Racial and Religious Tolerance Act  
2001 (Vic) အဖီလ်, တင်တဲဟးဂီပုအလၢကပီ - တင်မၢကဲထီတင်သ့ဒ်ဟ့သးဟ့မုတမုမၢမံဆုးတင်လၢကမုအကျါလၢတင်ဂုဏ်မုဝဲတင်  
ဘူတင်ဘါဒီး,မုတမုဒူန့်ကလောင်ခွင့်-မုစုဂီတင်လၢတဖိးသဲးဘဲဒ်န့ဒ်လီ.

## မုပုမတင်ဖိတဖန်ဘတ်တင်ဒီသဒါအီလၢကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတစ်လုံးတည်းအိုင်ဒီလဲန့်.

ခွဲယာတုသိးထဲသိးအတင်သိပ်တင်သီ (Equal Opportunity Act) ဒီသဒါကမုလၢတင်ကွဲတလီထီဒါဂုဏ်တရားတစ်လုံးတည်းအိုင်သ့ဒ်  
တဖန်အပူ,ပုန့ဒ်တင်ဖိးတင်မၢအလီန့ဒ်လီ. ဒူန့်ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတင်အိုင်သးလၢစဲးဖိကတင်တင်ဖိးတင်မၢမုတမုတင်ကရၢကရီတခါလၢ  
လၢလၢတင်ဖိးတင်မၢအကတီတတီလၢလၢန့ဒ်လီ.

ပုမတင်ဖိတဖန်(ပုန့ဒ်ပုမတင်ဖိလၢတင်ဟ့ဒ်အလဲ,ပုမလီသ့ထီသးလၢတင်မၢလၢတင်ဟ့ဒ်အလဲဒီးပုပတံထီတင်မၢတဖန်)ဒီးပုမတင်  
တစိတလီလၢလၢပံးပံးအဖီခိုင်တဖန်န့ဒ်တင်ဒီသဒါအီ-

- ဖဲတင်မၢအလီ
- တင်လီလၢတင်သ့သကိးအီ(တင်ဟ်ပတုသိလ့ဒ်အလီ,တင်တူတံတူတမုအလီတဖန်ဒီးတင်ဟးလီတဖန်အပူန့ဒ်လီ)
- အခါဖဲမု,တင်အိုင်ဖိုင်တဖန်လၢအဘတ်ထွဲဒီးဒီးတင်ဆီလီဟ်လီတင်လီ(အဒိ,ပုတံတံမုတမုတင်ဖိးတင်မၢအတင်လဲဟး)
- လၢလီပုယဲအဖီခိုင်တင်လီတဖန်အပူန့ဒ်လီ.

## တင်လၢဒူန့်ကလောင်ခွင့်အဖီခိုင်တင်ကွဲတလီ, တင်ကတိဟးဂီပုအလၢကပီဒီးတင်ဒုးတူဒုးခိုင် ပုဂၢန့ဒ်လၢတင်ဖိးတင်မၢအပူမုအလီကဲဒီးတင်မၢန့ဒ်လဲန့်.

Equal Opportunity Act ဤဝဲဒ်တင်ကွဲတလီထီဒါလၢတင်ဖိးတင်မၢအလီလီ. တင်အံပုန့ဒ်ကလောင်ခွင့်တင်ကွဲတလီထီဒါလၢတင်မၢကစၢဒီးပုမတင်ဖိလၢ  
အဂၢမၢကဲထီအီန့ဒ်လီ. အဒိတဖန်ပုန့ဒ်တင်သးဟ့လၢဒူန့်ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတင်အဖီခိုင်လၢပုကညီတဖန်အဘတ်စၢ(မၢအီယုပုမုတမုဖျါတဖျါဖျါခံမံလၢ),  
တင်ယုတင်အိုင်လီလၢအဆဲး,တင်ကရၢကရီအပူတင်ကွဲတင်ဖိးတင်ထီဒါဝဲဒ်လၢတင်ဆဲးတင်လၢအတင်လိပ်ဘတ်တဖန်န့ဒ်လီ.

- ဒူန့်ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတစ်လုံးန့ဒ် ကဲတင်လၢအမုတင်လီလီမုတမုဒါကွဲဒါကွဲခံမံလၢလၢသ့လီ.

ဒူန့်ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတစ်လုံးတည်းအိုင်ဒီလဲန့်အမုတင်လီလီန့ဒ် မုဝဲဒ်ဖဲပုတဂါဘတ်တင်ရဲ အီဒီယုပုအဂၢတဂါလၢတင်တတီတကြါအပူမု  
လၢအဝဲသ့ဒ်အဒူန့်ကလောင်ခွင့်အယိန့ဒ်လီ.

အဒိန့ဒ်- တင်မၢကစၢတဂါသမၢတင်ကတူလီမုတမုကွဲမၢန့ဒ်ဝဲဒ်လီပတံထီလၢပုပုထူလဲဖိတဖန်တိုင်ထီပုလၢတင်ထီလၢအ  
တဂါဒီးအကမုလၢအအိုင်ဟ်ဘတ်ပးအဝဲသ့ဒ်အတင်သ့တင်ဘတ်တဖန်မုတမုတင်ဖိးတင်မၢအသကံပဝးအသနီအယိန့ဒ်လီ.

ဒူန့်ကလောင်ခွင့်ဂုဏ်တရားတစ်လုံးလၢအဒါကွဲဒါကွဲန့ဒ် မုတင်တခါလၢတင်လိပ်ဘတ်,ဖီလစံမုတမုတင်မၢအကျါအကွဲလၢတင်ဖိးတင်မၢအလီ  
လၢအဂုအခးတဘတ်အိုင်ဝဲဒ်ဒီးတင်န့ဒ်တကဲတဲဘျးတင်ဖိုင်မုတမုမၢဘတ်ဒီဘတ်ထဲပုမတင်ဖိလၢအတတီတကြါအပူမုလၢအဝဲသ့ဒ်  
အဒူန့်ကလောင်ခွင့်အယိန့ဒ်လီ.

အဒိန့ဒ်- ဒီပနီန့ဒ်တဖျါဟ်လီဒီးလူပီမၢထွဲတင်ကတူတင်သိးအတင်ဟ်ပနီန့ဒ်လၢပုမတင်ဖိလဲလဲအဂီလၢအမုတင်ကြါပုမတင်ဖိလၢက  
သိးတင်ဖိုင်ခိုင်တမံလၢလၢဆူတင်ဖိးတင်မၢအလီ,လၢတမၢဘျးမၢဖိုင်ပုမတင်ဖိလၢအကူသိးတင်ကတူတင်ကလၢအဘတ်ထွဲဒီးအတင်  
ဘူတင်ဘါမုတမုလၢအတင်ဆဲးတင်လၢဂုဏ်တရားတင်အကါဒိုင်လၢအဝဲသ့ဒ်အခိုင်အလီန့ဒ်လီ.

■ **တတ်တမ်းဂီပုဂံအလကပီ** မှ်ကမျါအကျါတၢ်သကံာ်ပဝးလၢအဟ့ၣ်သဆၣ်ထီၣ်ပုၤအဂၤလၢကသးဟ့ၣ်မ့ၢ်မၤန့ၢ်ဘၣ်ဖၣ်လဲၣ်ပုၤတၢ်မ့ၢ်ပုၤတၢ်ကၤလၢအဒီးသန့ထီၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်အဒုၣ်ကလၢမ့ၢ်တၢ်တၢ်တၢ်န့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်ကၤန့ၢ်ပၢၢ်တၢ်လီၤဆီၤလၢတၢ်တဲဟးဂီပုၤအလကပီဒီးဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤထီၣ်ဒါအဂီၢ်,ကွၢ်ဘၣ် ‘အဆၢဒိၣ် 3: တၢ်န့ၢ်ပၢၢ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီၤလၢတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤလၢပတၢ်ဟံးစုန့ၣ်ကျဲ-ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤလၢတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်**Guideline: race discrimination in the workplace**အပူၤတက့ၢ်.

အဒိန့ၣ်- ပုၤမၤတၢ်ဖိတဂၤပၤဒုၣ်ပၤကမၢ်ဝဲဒုၣ်အတံၤသကံးတဂၤလၢအမ့ၢ်" ကီၢ်ချါတၢ်မံၣ်ချါ" မ့ၢ်လၢအဒုၣ်ကလၢအယိဒီး" ထၢဖိၣ်တၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်အတၢ်ဒုၣ်တဖၣ်လၢတၢ်ကဟ့ၣ်အဝဲသ့ၣ်အပဒိၣ်" ဒီးဟ့ၣ်သဆၣ်ထီၣ်တံၤသကံးပုၤမၤတၢ်တဖၣ်လၢကသးဟ့ၣ်ပုၤခဲလၢာ်လၢအအိၣ်ပၤလၢဒုၣ်ကလၢတၢ်အိၣ်သးတခါယီတဖၣ်အပူၤန့ၣ်လီၤ.

■ **တၢ်ဒုးတၢ်ဘၣ်ခိၣ်ဘၣ်တၢ်** မ့ၢ်ဝဲဒုၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိတဂၤဘၣ်တၢ်ရံၤ အီၤအါအါသီသီမ့ၢ်လၢအဝဲတီၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တခါမ့ၢ်မၤတၢ်ကဒူးကဒုၣ်တခါလၢအဘၣ်ထွဲဒီးဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤလၢအအိၣ်ထီၣ်မ့ၢ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်သးဟ့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မၤလၢတဖဲးသဲးစးလၢအဂၤတဖၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.

အဒိန့ၣ်- ပုၤမၤတၢ်ဖိတဂၤလၢအဟံၤဖျါထီၣ်တၢ်ဆူအဝဲသ့ၣ်အမ့ၢ်ဒါခိၣ်တဂၤအအိၣ်မ့ၢ်လၢအဒုၣ်ကလၢအဖီခိၣ်တၢ်ဟံၤအါဟံၤသီတၢ်လၢတၢ်တဲသကံးအပူၤဝဲတၢ်ဟံၤကပၤကွၢ်အီၤလၢတၢ်တတီၤတကြါအပူၤမ့ၢ်လၢအဝဲသ့ၣ်ကျဲးစးဟံၤဖျါထီၣ်တၢ်ကဲထီၣ်သးတခါအံၤလၢအမ့ၢ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤအယိန့ၣ်လီၤ.

## ဖဲးမ့ၢ်လဲၣ်ခိၣ်ဖျါဘၣ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤလၢတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်အခါယမၤတၢ်မၤန့ၢ်သ့လဲၣ်.

ဖဲးမ့ၢ်လဲၣ်ခိၣ်ဖျါဘၣ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤမ့ၢ်တၢ်တဲဟးဂီပုၤလၢကပီလၢတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်အပူၤန့ၣ်, နဆဲးကျိးဝဲဒုၣ် ဘဲးထီၣ်ရံၤခွဲးယာ်တုၤသိးထဲသိး (Victorian Equal Opportunity) ဒီးပုၤဂ့ၢ်ဝီခွဲးယာ်အခိၣ်မံးရှၢၣ် (Human Rights Commission) လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်မ့ၢ်မၤတၢ်ကတီၣ်ထီၣ်တၢ်ကဒူးကဒုၣ်တခါအဂီၢ်တက့ၢ်.

ခိၣ်မံးရှၢၣ်အံၤအိၣ်ခွဲးကိးဒီးတၢ်တဲသကံးအလီၢ် (ခွဲးဘိး(တ)) လၢအဟံၤတၢ်ဂ့ၢ်လၢတၢ်ခူသ့ၣ်ခိၣ်ဆၢတၢ်လၢတၢ်ထုးဖျါထီၣ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်သးဟ့ၣ်အဂီၢ်တခါလီၤ. တၢ်အံၤမၤစၢၤန့ၢ်လၢတၢ်ကန့ၢ်ပၢၢ်န့ၣ်ခွဲးယာ်တဖၣ်ဒီးဟံၤဖျါထီၣ်ဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်ကွၢ်တလီၤဒီးတၢ်တဲဟးဂီပုၤလၢကပီန့ၣ်သ့လီၤ.

နကိးဝဲဒုၣ်ခိၣ်မံးရှၢၣ်တၢ်ဘုသ့ၣ်ညါသံကွၢ်တၢ်ဂ့ၢ်အလီၢ်ကျိၤလၢတလိၣ်ဟ့ၣ်အပူၤလၢ 1300 292 153 မ့ၢ်မ့ၢ်လဲၣ်ကွၢ်ပပုၤယဲၤသန့ humanrights.vic.gov.au န့ၣ်သ့လီၤ.

| တၢ်ကရၢကရိအဂၤတဖၣ်လၢနဆဲးကျိးအီၤလၢဆူညါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်သ့တဖၣ်                           |   |
|--|---|
| <b>Victoria Legal Aid (ဘဲးထီၣ်ရံၤယိသဲးတၢ်မၤစၢၤ)</b>                                    | သဲးစးတၢ်မၤစၢၤသဘျုလၢတၢ်ကဆိၣ်ထွဲပုၤလၢအအိၣ်ဒီးသဲးစးအတၢ်ဂ့ၢ်ကီတဖၣ်လၢအဟံၤယုၤဒုၣ်ကလၢဂ့ၢ်ဝီတၢ်သးဟ့ၣ်,တၢ်ကွၢ်တလီၤ,တၢ်မၤတရီတပီဒီးတၢ်မၤန့ၢ်အိၣ်တၢ်န့ၣ်လီၤ.<br>လီတံစိ 1300 792 387<br>လီပုၤယဲၤအဖီခိၣ် legalaid.vic.gov.au                                  |
| <b>Victorian Aboriginal Legal Service (ဘဲးထီၣ်ရံၤယိအဘိရံၤကျိၤန့ၣ်သဲးစးတၢ်မၤစၢၤကရၢ)</b> | သဲးစးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ဟ့ၣ်ကလီၤအီၤဆူဘဲးထီၣ်ရံၤအဘိရံၤကျိၤန့ၣ်ဒီးထီၣ်ရံၤ(တ)စထရူးကိးဖိလၢအအိၣ်ဒီးသဲးစးတၢ်ဂ့ၢ်ကီအကလၢကလၢ,ပပုၤယုၤတၢ်ကွၢ်တလီၤထီၣ်ဒါန့ၣ်လီၤ.<br>လီတံစိ 1800 064 865<br>လီပုၤယဲၤအဖီခိၣ် vals.org.au                                      |
| <b>JobWatch</b>  | သဲးစးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဒီးတၢ်ဆိၣ်ထွဲပုၤလၢတၢ်ဟ့ၣ်ကလီၤအီၤလၢအဘၣ်ထွဲဒီးတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအခွဲးအယာ်အတၢ်ဂ့ၢ်ကီတဖၣ်အဂီၢ်,ဟံၤယုၤတၢ်ကွၢ်တလီၤန့ၣ်လီၤ.<br>လီတံစိ (03) 9662 1933 (ခူဝုၤတၢ်လီၤ), 1800 331 617 (ဘဲးထီၣ်ရံၤခိၣ်တၢ်လီၤ)<br>လီပုၤယဲၤအဖီခိၣ် jobwatch.org.au |
| <b>Fair Work Commission (တၢ်ဖဲးတၢ်မၤအတီအကြါအခိၣ်မံးရှၢၣ်)</b>                          | သဲးစးအတၢ်မၤစၢၤအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျိၤကလီၤလၢတၢ်ကဟ့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဘၣ်ထွဲဒီးသဲးစးအတၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်လၢအဟံၤယုၤတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအလီၢ်တၢ်မၤန့ၢ်အိၣ်တၢ်န့ၣ်လီၤ.<br>လီတံစိ 1300 799 675<br>လီတံစိ www.fwc.gov.au   |

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဆူညါအဂီၢ်,ထုးထီၣ်န့ၢ်ခိၣ်မံးရှၢၣ်အ**Guideline: Race discrimination in the workplace** လၢလီၤကျိၤခိၣ်အိၣ်ဝဲဒုၣ်ဖဲး humanrights.vic.gov.au/resources မ့ၢ်တမ့ၢ်ခိၣ် QR နီၢ်ဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.



တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတခါအံၤတၢ်ပညိၣ်လီၤအီၤထဲဒုၣ်လၢတၢ်ဟံးစုန့ၣ်ကျဲအဂီၢ်ဒီးလီၤ. တမ့ၢ်တၢ်မၤပုၤသဲးစးအတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်ဘၣ်.